

FIȘA DISCIPLINEI

(în baza OM nr. 5703/2011)

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea Sapientia din Cluj-Napoca
1.2. Facultatea/ DSPP	Facultatea de Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești din Miercurea Ciuc
1.3. Domeniul de studii	Științe ale comunicării
1.4. Ciclul de studii	Masterat
1.5. Programul de studiu	Traducere și interpretare
1.6. Calificarea	Master în traducere și interpretare

2. Date despre disciplină

2.0. Departamentul	Departamentul de Științe Sociale		
2.1. Denumirea disciplinei	Etichetă și protocol		
2.2. Tip activitate	Asistat integral	Asistat parțial:	Neasistat
	-	-	-
2.3. Titularul disciplinei /Titularul cursului	Conf. dr. Bakó Rozália Klára		
2.4. Titularul(ii) activităților de	seminar	Prof. dr. Tapodi Susana Monica	
	laborator		
	proiect		
2.5. Anul de studiu	I	2.6. Semestrul	I
2.7. Forma de verificare	E	2.8. Tipul disciplinei	DO
2.9. Categoria formativ	DSI	2.10 Categoria disciplinei	
2.11. Codul disciplinei	CMHB0301		

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	Din care: 3.2. curs	1	3.3. seminar / laborator/ proiect/ practică	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	Din care: 3.5. curs	14	3.6. seminar/ laborator/ proiect/ practică	14
3.7. Numărul de puncte de credit conform planului de învățământ					5
3.8. Total ore pe semestru					125
3.9. Total ore studiu individual					97
3.10. Distribuția fondului de timp:					ore
a) Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					25
b) Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					25
c) Pregătire seminarii /laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					35
d) Tutoriat					9
e) Examinări					3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	
4.2. de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. De desfășurare a cursului	Acces Google Suite
5.2. De desfășurare a seminarului	Acces Google Suite

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	- poate utiliza un limbaj elevat, de specialitate în definirea etichetei și protocolului - cunoaște aprofundat abordările teoretice și metodologice privind comportamentului civilizat în context formal și informal - rezolvă probleme teoretice și practice legate de etichetă și protocol în contexte instituționale variate - înțelege noile tendințe din domeniul etichetei și protocolului pe plan național și internațional
Competențe transversale	- recunoaște și respectă diversitatea culturală în context public și privat - înțelege complexitatea valorilor organizaționale în procesul globalizării - își analizează reflexiv propriul profil profesional - își asumă roluri de conducere în grupurile formale

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	Cunoașterea și aprofundarea teoriilor și practicilor curente privind cultura comportamentului în medii multilingve și multiculturale.
7.2. Obiectivele specifice	- însușirea noțiunilor de bază ale etichetei, protocolului și organizării de evenimente; - cunoașterea algoritmului elaborării planului unui eveniment protocolar; - însușirea normelor de comportament în context organizațional formal; - cunoașterea normelor deontologice ale profesiei de traducător în contextul interacțiunilor sociale multiculturale

8. Conținuturi

8.1. Curs (online/ offline, conform ratei de infectare)	Metode de predare	Fond de timp alocat/ Observații
1. <u>Definirea etichetei și a protocolului – noțiuni introductive</u> 1.1. Eticheta și protocolul sau regulile de politete în viața de zi cu zi și în organizații 1.2. Caracterul istoric al regulilor de comportament în viața socială: o incursiune în trecut 1.3. Diferențe culturale privind regulile de conduită în context formal și informal 1.4. Actualitatea studierii de către traducători a regulilor de conduită în familie și în societate	Prelegere, explicație	2 ore
2. <u>Etichetă în familie, în societate și în context organizațional</u> 2.1. Reguli de interacțiune: salutul, prezentările, limbajul gestual, ținuta în diferite contexte 2.2. Comunicarea verbală și scrisă: principii și practici internaționale. Aplicații 2.3. Comunicarea electronică: regulile bunului simț și bune practici în noile media 2.4. Actualitatea studierii etichetei și protocolului internațional pentru traducători și interpreți	Explicație, demonstrație	2 ore
3. <u>Organizarea evenimentelor naționale și internaționale: principii și bune practici</u> 3.1. Diferențe culturale sau stereotipii? O incursiune în modelele organizatorice 3.2. Planificarea și coordonarea evenimentelor internaționale. Rolul traducătorului 3.3. Managementul conflictelor interculturale: compromis sau consens? Aplicații 3.4. Meniul și ținuta: elemente care conferă marcă unui eveniment	Studiul de caz, analiza comparativă	4 ore
4. <u>Elemente de protocol: reguli formale în afaceri și în societate</u> 4.1. Reguli internaționale: ținuta, salutul, conversația, limbajul gestual, tabu-urile 4.2. Puncte nevralgice: raporturile dintre sexe, prescripțiile religioase și înrădăcinările culturale 4.3. Rolul traducătorului: omul invizibil sau mediator? Reguli deontologice și bune practici 4.4. O incursiune în diferențele culturale din lume: conflicte și consens	Explicația, demonstrația	4 ore
5. <u>Etichetă și protocol într-un mediu internaționalizat și conectat la internet</u> 5.1. Revoluția comunicării și implicațiile ei asupra regulilor de conduită	Analiza comparativă, abordarea euristică	2 ore

în mediul virtual 5.2. Traducătorul în mediul online. Necesitatea însușirii dicționarului urban al internetului 5.3. Legislația cu privire la comunicarea privată și publică: tendințe și provocări		
---	--	--

Bibliografie

Bakó Rozália Klára (coord.)(2014). *Etikett és protokoll*. T3 Kiadó, Sepsiszentgyörgy
https://tananyag.files.wordpress.com/2014/12/bakorozalia_etikett-protokoll.pdf
 Bakó Rozália Klára & Részeg Imola (2009). *Tárgyalástechnika*. Sepsiszentgyörgy: T3 Kiadó
 Berciu-Drăghicescu, Adina (coord.)(2003). *Elemente de protocol*. Universitatea din București
 Gesteland, Richard R. (2002). *Cross-cultural Business Behavior*. Copenhagen Business School Press
 Karsai Ágnes (2008). *Protokoll az üzleti életben*. Budapest: Budapesti Gazdasági Főiskola
 Kohn, Kurt & Warth, Claudia (eds.)(2011). *Az interkulturális kompetencia fejlesztése online kollaboratív tanulási környezetben*. Útmutató nyelv-tanároknak, tanárképző szakembereknek, és tanárjelölteknek. Münster: Monsenstein und Vannerdat OHG
 Manciu, Emilian (2002). *Protocol instituțional*. București: comunicare.ro
 Martin, Judith N. & Nakayama, Thomas K. (eds.)(2010). *Intercultural Communication in Contexts*. New York: McGraw Hills (fifth edition)
 Sille István (2000). *Illem, etikett, protokoll*. Budapest: KJK-Kerszöv Jogi és Üzleti Kiadó

8.2. Seminar (online)	Metode de predare	Fond de timp alocat/ Observații
1. Diferențe culturale privind regulile de conduită în context formal și informal	Activitate de grup, exerciții de simulare	2 ore
2. Reguli de interacțiune: salutul, prezentările, limbajul gestual, ținuta în diferite contexte	Studiul de caz, exerciții de simulare	2 ore
3. Comunicarea cu presa în situații de zi cu zi și în situații de criză: specialistului în comunicare	Conversație, munca în grup	2 ore
4. Planificarea și coordonarea evenimentelor internaționale. Rolul specialistului în comunicare	Conversația, explicația	2 ore
5. Reguli internaționale de protocol: ținuta, salutul, conversația, limbajul gestual, tabu-urile	Munca în grup, conversația	2 ore
6. Negocieri internaționale: prejudecăți, stereotipii sau diferențe culturale?	Studiul de caz, joc de rol	2 ore
7. Revoluția comunicării și implicațiile ei asupra regulilor de conduită în mediul virtual	Studiul de caz, activitate de grup	2 ore

Bibliografie

Bakó Rozália Klára (szerk.)(2007). *Szervezet, kultúra, kommunikáció*. Csíkszereda: Sapientia EMTE
 Horányi Özséb (szerk.)(2006). *A kommunikáció mint participáció*. Budapest: AKTI – Typotex
 Raj, Razaq & Musgrave, James (eds.)(2009). *Event Management and Sustainability*. Wallingford: CAB International, chapter 5.
 Sárközi István (2007). *Rendezvényszervezés*. Győr: Nyugat-magyarországi Egyetem
 TJC Global (2013). *Doing Business Worldwide*. Oxford: TJC-Oxford.com

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate și cu misiunea și obiectivele specializării, fiind astfel conceput, încât să asigure o pregătire sistematică a studenților și, în același timp, să fie evitate suprapunerile în ceea ce privește conținutul tematic al disciplinelor. În privința adaptării la cerințele pieței muncii a conținutului disciplinei au avut loc întâlniri cu reprezentanți de specialitate.

10. Evaluare

A. Condiții de îndeplinit pentru prezentarea la evaluare:

—

B. Criterii, metode și ponderi în evaluare:

Tip activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs	Profundimea cunoștințelor dobândite pe baza răspunsurilor G-Classroom	Pe parcurs în scris	10%
10.5. Seminar	Abilitatea de a aborda practic comportamentul într-un mediu multicultural	Scrisă	90%
10.6. Standard minim de performanță			

Cunoașterea regulilor minime de comportament în context formal și informal pentru un expert în comunicare, respectiv traducător și interpret: ținută, atitudine, stil de comunicare.

Data completării	Semnătura titularului disciplinei	Semnătura titularului/rilor de aplicații
26.07.2021	dr. Bakó Rozália Klára	dr. Tapodi Susana Monica
Data avizării în departament	Semnătura directorului de departament	Semnătura responsabilului programului de studii
12.09.2021		